



לחומרי למידה נוספים



המרכז הישראלי לערבית

מחברים אנשים ותרבויות

סדר המשפט הפועלי בערבית והתאמת הפועל במשפט

משפט פועלי זה משפט שיש בו פועל.

הנושא, שהוא מבצע הפעולה, יכול להיות כינוי גוף או שם (עצם או פרטי).

אני הכנתי את השיעור

התלמיד הכין השיעור

אברהמים הכין את השיעור

1. כאשר הנושא הוא כינוי גוף הוא יופיע ראשון (ובדרך כלל בערבית את הכינוי גוף

ישמיטו), כלומר: סדר המשפט יישאר זהה לסדר המשפט לעברית.

לדוגמא: אני הכנתי את השיעור - (أَنَا) حَضَرْتُ الدَّرسَ

2. כאשר הנושא הוא שם עצם או שם פרטי, הפועל יופיע לפני הנושא מבצע

הפעולה, כלומר: במשפטים התלמיד הכין את השיעור ו-אברהמים הכין את

השיעור – הפועל יופיע ראשון ובמבנה של משפט ערבי נאמר:

הכין התלמיד את השיעור, הכין אברהמים את השיעור.

בתרגום לערבית:

حَضَرَ التِّلْمِيزَ الدَّرْسَ

حَضَرَ إِبْرَاهِيمَ الدَّرْسَ

יש לשים לב כמובן שכאשר השם ממין נקבה הפועל המקדים את השם יופיע

בצורת הנקבה

התלמידה הכינה את השיעור حَضَرَتِ التِّلْمِيزَةُ الدَّرْسَ

רים הכינה את השיעור حَضَرَتْ رِيمَ الدَّرْسَ



לחומרי למידה נוספים



המרכז הישראלי לערבית

מחברים אנשים ותרבויות

3. כאשר הנושא מבצע שתי פעולות, ובמילים אחרות כאשר ישנם שני פעלים שהנושא מבצע, הפועל הראשון יופיע לפני הנושא, מבצע הפעולה, בצורת היחיד או היחידה כפי שהגדרנו בסעיף 2, אבל הפועל השני ישאר אחרי הנושא מבצע הפעולה בדומה לעברית וגם הפועל השני כמובן ישמור על ההתאמה במין לדוגמה:

אברהים הלך לבית הספר וכתב במחברת
במבנה של תחביר ערבי סדר המשפט יהיה:
הלך אברהים לבית הספר וכתב במחברת
ذَهَبَ إِبْرَاهِيمَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَكَتَبَ فِي الدَّفْטَرِ
ובצורת הנקבה בהתאמה
נואל הלכה לבית הספר וכתבה במחברת
במבנה של תחביר ערבי סדר המשפט יהיה:
הלכה נואל לבית הספר וכתבה במחברת
ذَهَبَتْ نَوَالٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَكَتَبَتْ فِي الدَّفْטَرِ

4. שימו לב! כאשר השם, הנושא מבצע הפעולה הוא בצורת הרבים, הפועל המקדים אותו יופיע **ביחיד** בהתאמה למין הנושא, ובמידה ויש פועל נוסף המופיע אחריו, הוא יופיע ברבים.

לדוגמה:

הילדים הלכו לבית הספר וכתבו במחברות
במבנה של תחביר ערבי סדר המשפט יהיה:
הלך הילדים לבית הספר וכתבו במחברות



לחומרי למידה נוספים



המרכז הישראלי לערבית

מחברים אנשים ותרבויות

ذَهَبَ الْأَوْلَادُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَكَتَبُوا فِي الدَّفَاتِرِ

ובצורת הנקבה בהתאמה:

הבנות הלכו לבית הספר וכתבו במחברות
במבנה של תחביר ערבי סדר המשפט יהיה:
הלכה הבנות לבית הספר וכתבו במחברות

ذَهَبَتِ الْبَنَاتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَكَتَبْنَ فِي الدَّفَاتِرِ

5. למי מכם שכבר הספיק ללמוד את נושא הרשמב"א יש לשם לב שהפועל

שנושא – רשמב"א, מבצע יופיע בכל המקרים בצורת נקבה יחידה.

למי שעדיין לא הגיע לנושא הרשמב"א יכול לדלג על הסעיף הזה וגם על הסעיף
האחרון בתרגול.

לדוגמה:

הכלבים חזרו אל הבית ושתו את המים
במבנה של תחביר ערבי סדר המשפט יהיה:
חזרה הכלבים אל הבית ושתתה את המים

رَجَعَتِ الْكِلَابُ إِلَى الْبَيْتِ وَشَرِبَتِ الْمَاءَ



לחומרי למידה נוספים



המרכז הישראלי לערבית

מחברים אנשים ותרבויות

תרגול:

לפניך משפטים בערבית, התאימו את הפועל למשפט בגוף המתאים ובצורת הפועל המתאימה (יש להתאים את כל הפעלים בזמן עבר)

1. (لَعَبَ) _____ أَلْبَنَات بِالْكُرَةِ ثُمَّ (أَكَلَ) _____ الْعِنَب.
2. (شَرِبَ) _____ الضَّبِيفَات الْقَهْوَةَ ثُمَّ (ذَهَبَ) _____.
3. (سَبَحَ) _____ الْأَوْلَاد فِي الْبَحْرِ ثُمَّ (رَجَعَ) _____ إِلَى بُيُوتِهِمْ.
(למה בְּיֻوتֵהֶם ולא בְּיֻوتָהֶם?! נושא שיילמד בהמשך)
4. (دَرَسَ) _____ التَّلَامِيذ الدَّرْس (وَكَتَبَ) _____ الْكَلِمَات فِي الدَّفَاتِر.
5. (هَرَبَ) _____ الْكِلَاب مِنْ الْأَسَد وَ(دَخَلَ) _____ حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَات.